

**TEROSON<sup>®</sup>**

# TEROSON ET Multipress

Objednací kód: IDH 142241

Návod k obsluze



# Obsah

## **TEROSON ET Multipress**

<b>1 Dodržujte prosím následující</b> .....	<b>3</b>
1.1 Zdůrazněné oddíly .....	3
1.2 Dodané položky .....	3
1.3 Pro vaši bezpečnost .....	3
1.4 Oblast aplikace (zamýšlené použití) .....	3
<b>2 Popis</b> .....	<b>4</b>
2.1 Teorie fungování .....	4
2.2 Ovládací prvky a připojení .....	4
<b>3 Technické údaje</b> .....	<b>4</b>
<b>4 Instalace</b> .....	<b>5</b>
4.1 Prostředí a provozní podmínky .....	5
4.2 Připojení .....	5
<b>5 Operace</b> .....	<b>5</b>
5.1 Příprava povrchu pro dávkování/stříkání .....	5
5.2 Příprava kartuše .....	5
5.3 Uvedení do provozu pro dávkování postřikem .....	6
5.4 Uvedení do provozu pro dávkování kuliček .....	7
<b>6 Údržba a servis</b> .....	<b>8</b>
<b>7 Řešení problémů</b> .....	<b>8</b>
<b>8 Náhradní díly</b> .....	<b>9</b>
<b>9 Prohlášení o shodě ES a UKCA</b> .....	<b>10</b>

# 1 DODRŽUJTE PROSÍM NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY



Před instalací systému: Pro bezpečný a úspěšný provoz přístroje si kompletně přečtěte tento návod. V případě nedodržení pokynů výrobce nenese žádnou odpovědnost. Nezapomeňte mít příručku po ruce pro další použití.

## 1.1 Zdůrazněné úseky



### Nebezpečí!

Vztahuje se k bezpečnostním předpisům a vyžaduje bezpečnostní opatření, která chrání obsluhu zařízení nebo jiné osoby před zraněním nebo ohrožením života.



### Pozor!

Zdůrazňuje, co je třeba udělat nebo čeho se vyvarovat, aby nedošlo k poškození jednotky nebo jiného majetku.



### Poznámka!

Poskytuje doporučení pro lepší manipulaci s přístrojem během provozu nebo seřizování a pro servisní činnosti.  
- Bod zdůrazňuje instrukční krok.

Tučně vtištěná čísla v textu odkazují na odpovídající čísla položek na obrázku na stranách 5.

## 1.2 Dodávané položky

- 1 ks TEROSON ET Multipress, obj. č. 142241 vč.
- 1 ks. Černý šroubovací límec pro standardní aplikace
- 1 ks. Modrý šroubovací límec pro stříkatelný tmel na švy



### Poznámka

V důsledku technického vývoje se mohou obrázky a popisy v tomto návodu k obsluze v detailech lišit od skutečně dodané jednotky.

## 1.3 Pro vaši bezpečnost

Prostudujte si prosím příslušný technický list zpracovávaného výrobku TEROSON® na adrese <https://www.henkel-adhesives.com> nebo si vyžádejte technický list a bezpečnostní list (v souladu s nařízením REACH (ES) č. 1907/2006) od technického servisu společnosti Henkel.

### **Pokyny uvedené v těchto technických listech je nutné striktně dodržovat!**

V záruční době smí přístroj opravovat pouze autorizovaný servisní zástupce společnosti Henkel.



### Nebezpečí!

Nesprávné zacházení s chemikáliemi může mít za následek potenciální ohrožení zdraví!

Dodržujte obecné bezpečnostní předpisy pro zacházení s chemikáliemi!

Dodržujte pokyny výrobce! Vyžádejte si bezpečnostní list zpracovávaného výrobku LOCTITE®!

Povoleny jsou pouze nehořlavé čisticí prostředky!

Při práci se stlačeným vzduchem vždy používejte ochranné brýle!

Nemůžeme nést odpovědnost za škody nebo zranění jakéhokoli druhu způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

Před použitím stroje TEROSON ET Multipress vždy zkontrolujte, zda je kroužek trysky pevně nasazen. v případě potřeby jej ještě utáhněte.

Výměnu kazety provádějte pouze v případě, že je pistole odpojena od vzduchové sítě.

Nepoužívejte poškozené kazety.

Nemiřte na lidi s přístrojem TEROSON ET Multipress.

Nefunguje, pokud je kroužek trysky nesprávně nasazen.

## 1.4 Oblast použití (zamýšlené použití)

TEROSON ET Multipress je jednosložkový ruční přístroj použitelný pro nízkoviskózní lepidla a tmely pro nanášení stříkaných švů a stříkaných nátěrů (UBC) z hliníkových kartuší a pro nanášení kuliček z hliníkových nebo plastových kartuší. TEROSON ET Multipress je vybaven dvouokruhovým vzduchovým systémem, který je použitelný pro postřík výrobků TEROSON. Stříkané produkty jsou polymery modifikované silanem.

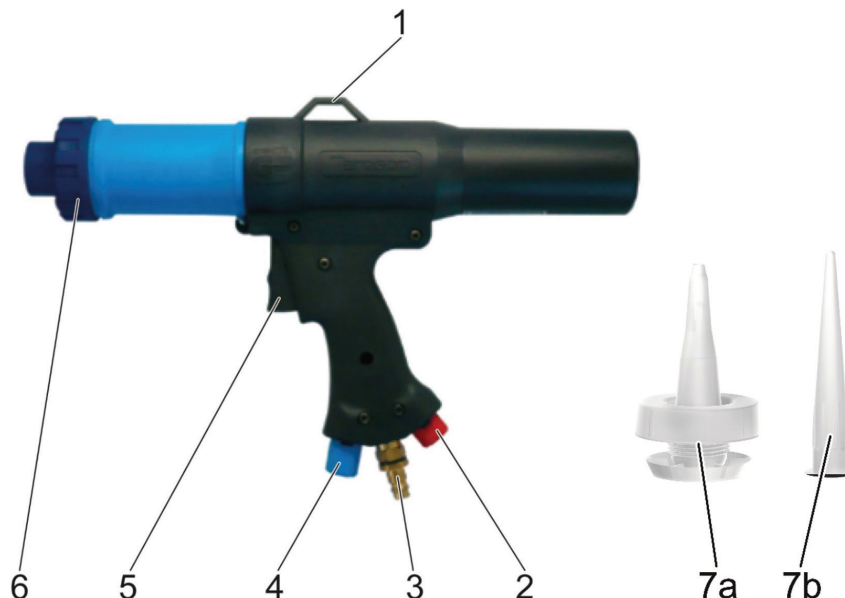
## 2 POPIS

### 2.1 Teorie fungování

Pomocí samostatných regulačních ventilů lze nastavit množství stříkaného vzduchu a dávkování materiálu. Umožňují plynulé jemné nastavení podle příslušné aplikace. Teleskopické válce zaručují hermetické oddělení těsnicí hmoty a stlačeného vzduchu, čímž se médium rovnoměrně rozprostře na natíraný povrch bez vzduchových bublin nebo se rozstříkne.

Po stisknutí spouště se za teleskopickým pístem vytvoří polštář stlačeného vzduchu a nábojnice se vytlačí.

### 2.2 Provozní prvky a připojení



**1 očko** pro zavěšení vyvažovače

**2 Červený seřizovací šroub** (ovládání stlačeného vzduchu) pro nastavení průtoku těsnicí hmoty

**3 Tlakový konektor** pro připojení přívodu tlaku vzduchu. Použijte rychlospojku DN 7,2 (standard).

**4 Modrý seřizovací šroub** (regulace rozprašování vzduchu) pro nastavení rozprašování vzduchu

**5 Spouštěč**

**6a Modrý šroubovací límec** verze s rozprašovačem

**6b Černý šroubovací límec** verze pro dávkování kuliček

**7a Rozprašovací tryska TEROSON** dodávaná s kazetou s přípravkem

**7b Tryska TEROSON s kuličkami** dodávaná s kazetou s produktem

## 3 TECHNICKÉ ÚDAJE

Tlak přívodu vzduchu	Min. 7 barů, max. 10 bar
Doporučený dávkovací tlak	0-7 barů
Kvalita stlačeného vzduchu	Bez nečistot, suché, lehce naolejované
Připojení stlačeného vzduchu	Zástrčka pro vzduchovou spojku DN 7,2
Provozní teplota	0 °C až +60 °C (+32 °F až +140 °F)
Rozměry kazety (D x Průměr)	max. 220 mm x max. 50 mm, až 310 ml
Hmotnost	1,65 kg

## 4 INSTALACE

### 4.1 Podmínky prostředí a provozu

- Nevystavujte se přímému slunečnímu záření a UV záření!
- Zařízení by mělo být instalováno na suchém, bezprašném místě.

### 4.2 Připojení

- Zde připojte přívod tlaku vzduchu. Použijte rychlospojku DN 7.2 (standard).



## 5 PROVOZ

### 5.1 Příprava povrchu pro dávkování/stříkání

- Očistěte všechny znečištěné povrchy a předem ošetřete těsnicí plochu pomocí schváleného čisticího prostředku TEROSON.



### 5.2 Příprava kazety



#### **Pozor!**

Závit na matici a trubce kazety nesmí být znečištěn. Před každým použitím zkontrolujte utažení matice kazety.

- Propíchněte spodní kryt hliníkových kazet vhodným nástrojem a vyjměte v něm obsažený vysoušecí materiál.
- Vhodným nástrojem propíchněte špičku kazety.

### 5.2 Příprava kazety

#### **Aplikace postřikem:**

- Dávkovací trysku **7a** našroubujte ručně na kartuši.
- Vložte kazetu do dávkovače vzduchu.
- Na dávkovač našroubujte modrý límec **6a** a při stříkání jej utáhněte.



# 5 PROVOZ

## 5.2 Příprava kazety

### Aplikace korálků:

- Dávkovací trysku **7b** našroubujte ručně na kartuši.
- Vložte kazetu do dávkovače vzduchu.
- Na dávkovač našroubujte černý límec 6b a při dávkování kuličky jej utáhněte.



## 5.3 Uvedení do provozu pro dávkování postřikem

TEROSON ET Multipress má dvouokruhový vzduchový systém. Přívodní tlak by měl být nejméně 7 barů (100 p.s.i.). Vyšší tlak vzduchu se automaticky sníží.

- Našroubujte vzduchovou trysku **7a** na modrý šroubovací límec **6a**.

Průtok materiálu a průtok vzduchu lze nastavovat nezávisle na sobě pomocí regulačních knoflíků.

Červený nastavovací knoflík 2 = tok materiálu  
Modrý nastavovací knoflík 4 = průtok vzduchu



Před zahájením zpracování musí být nastaven regulátor pro zpracovávané médium a regulátor pro práci s nátěrem. V případě potřeby se provede zkouška na vhodném povrchu.

Vnitřní pracovní tlak se ovládá pouze nastavením modrého a červeného seřizovacího šroubu na pneumatickém ventilu a nelze jej ovládat polohou spouště.

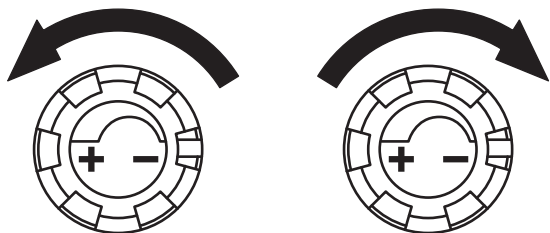
Když uvolníte spoušť 5, pistole se odvzdušní - průtok média se zastaví a se syčivým zvukem se odvzdušní.

- Nastavte knoflíky tak, abyste vytvořili požadovaný vzor stříkání.

Pro oba knoflíky pro oprašování:

Odbočit doleva = zvýšit tlak

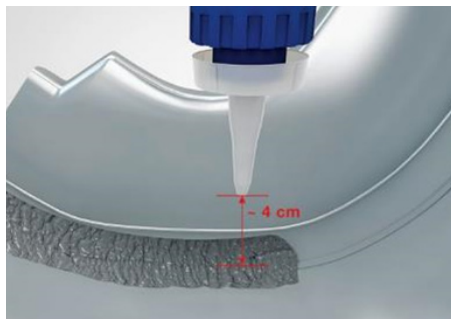
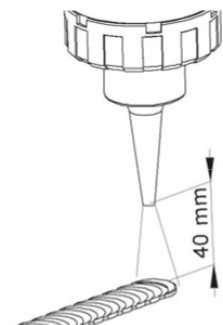
Otočit doprava = snížit tlak



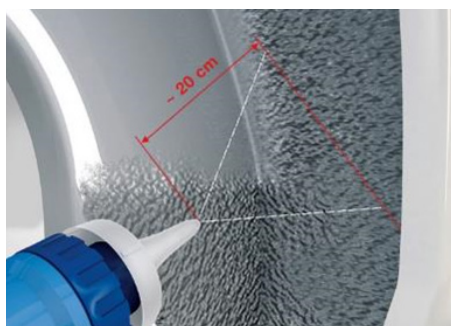
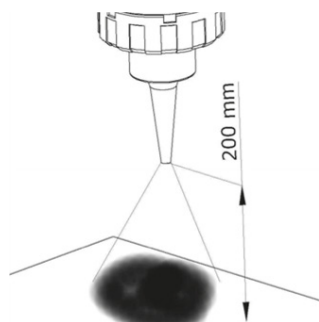
## 5 PROVOZ

### 5.3 Uvedení do provozu pro dávkování postřikem

Úzký rozprašovací vzor pro utěsnění švů:



Široký rozptylový vzor pro povrchovou úpravu:



### 5.4 Uvedení do provozu pro dávkování kuliček

TEROSON ET Multipress má dvouokruhový vzduchový systém. Přívodní tlak by měl být nejméně 7 barů (100 p.s.i.). Vyšší tlak vzduchu se automaticky sníží.

Průtok materiálu lze nastavit pomocí červeného regulačního knoflíku 2.

Otočením modrého knoflíku (stříkající vzduch) doprava vypnete stříkající vzduch 4.



### 5.4 Uvedení do provozu pro dávkování kuliček

Před zahájením zpracování musí být nastaven regulátor pro zpracovávané médium a regulátor pro práci s nátěrem. V případě potřeby se provede zkouška na vhodném povrchu.

Vnitřní pracovní tlak se ovládá pouze nastavením červeného seřizovacího šroubu na pneumatickém ventilu a nelze jej ovládat polohou spouště.

## 5 PROVOZ

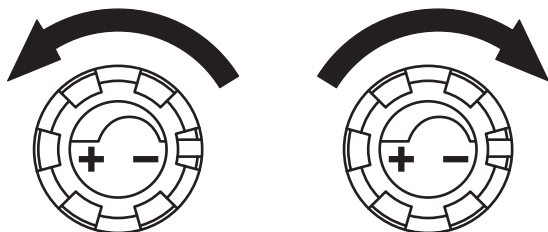
### 5.4 Uvedení do provozu pro dávkování kuliček

Když uvolníte spoušť 5, pistole se odvzdušní - průtok média se zastaví a se syčivým zvukem se odvzdušní.

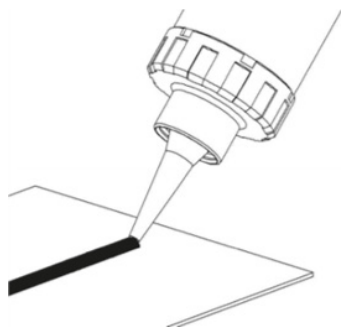
-Nastavte červený knoflík 2 tak, abyste vytvořili požadovaný vzor koráleků.

Odbočit doleva = zvýšit tlak

Odbočit doprava = snížit tlak



Dávkování kuliček:



## 6 ÚDRŽBA A SERVIS

- Lehce namažte těsnicí kroužek na trubce kazety, který těsní proti matici kazety.
- Občas vyčistěte filtrační sítko v přívodu vzduchu. Za tímto účelem odšroubujte přívod stlačeného vzduchu. (zásuvný kolík) a vyjměte sítko.
- Udržujte závit šroubového límce kazety a trubku kazety bez mastnoty a čisté.
- V případě znečištění dávkovače tmely a lepidly ze zpracovávané kazety je třeba dávkovač vyčistit vhodnými čistícími nástroji.
- Nepoužívejte agresivní čistící prostředky nebo rozpouštědla. Plastové díly se nesmí poškodit.

## 7 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

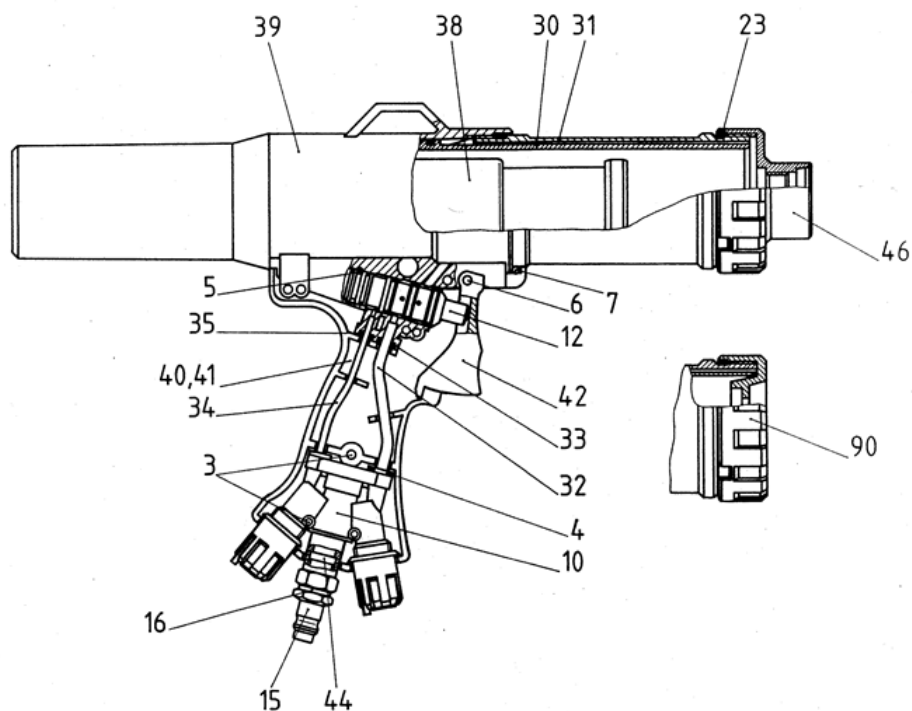
Porucha	Možné příčiny	Nápravné opatření
Médium je ne rozstříkáváno, přestože regulátor vzduchu je zcela otevřený.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Dvojdílná tryska není správně nainstalována.</li><li>- Kanál pro rozprašování vzduchu v trubici kazety je znečištěný / ucpaný.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Správně namontujte dvoudílnou trysku.</li><li>-Případně potrubí vyčistěte a vyměňte.</li></ul>
Rychlost vylisování je příliš nízká.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Řízení stlačeného vzduchu (červený šroub) je špatně nastaveno.</li><li>- Příkon je příliš nízký.</li><li>- Filtr v přívodu stlačeného vzduchu je ucpaný.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Správně upravte nastavení.</li><li>- Zkontrolujte vstupní tlak.</li><li>- Vyčistěte filtr, viz část 6.</li></ul>
V pracovní poloze uniká z dávkovače vzduch.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Netěsnost může způsobit pokles pracovního tlaku v dávkovači.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Zkontrolujte těsnění přípojky stlačeného vzduchu a v případě potřeby dotáhněte zástrčný kolík.</li><li>- Služba Teroson.</li></ul>



## 8 NÁHRADNÍ DÍLY

Poz.-č.	Č. položky	Částka	Popis
3	040123856	11	Šroub pouzdra 4x12
4	040364161	2	Těsnicí kroužek pro hadici 6/4
5	040721161	1	Válcový čep pro ovládací ventil
6	040721261	1	Válcová osa čepu pro kryt spouště
7	040805546	1	Stavěcí šroub M5x12
10	032075301	1	Regulátor tlaku
12	032075501	1	Regulační ventil
15	041717131	1	Vývod včetně těsnicího kroužku
16	042058501	1	Těsnicí kroužek pro vývod
23	042042011	4	O-kroužek 54x3 vnější trubka
30	043633101	1	Vnitřní potrubí
31	043633201	1	Vnější trubka
32	043804371	1	Vzduchová hadice 6/4
33	042006251	2	O-kroužek 6x2,5 pro hadici 6/4
34	043849431	1	Vzduchová hadice 4/2,5
35	042004221	2	Těsnicí kroužek pro hadici 4/2,5
38	032075101	1	Teleskopický válec
39	045040161	1	Tělo pistole
40	045040811	1	Rukojeťová deska, pravá
41	045040821	1	Rukojeťová deska, levá
42	045128182	1	Aktivační páka
44	045910181	1	Síta
46	040239311	1	Matice M64x4 (modrá)
90	040239281	1	Vrchní matice M64x4 (černá)


Při zadávání objednávky nezapomeňte uvést čísla článků.



## 9 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE A UKCA

### Prohlášení o shodě


**TEROSON®**

<b>CE</b>	<b>EU prohlášení o shodě</b>
<b>Překlad původních pokynů</b>	
Označení jednotky:	TEROSON ET Multipress
Číslo jednotky:	Obj. č. (IDH): 142241
Funkce:	Pneumatická teleskopická multifunkční pistole k dávkování jednosložkových lepidel a tmelů, jako je silikon, polyuretan a MS polymer, z 300 ml kartuší.
Výrobce:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Česká republika
Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:	
Platné předpisy ES	Směrnice 2006/42/ES Směrnice o strojních zařízeních
Použitelné harmonizované normy	EN ISO 12100:2010
Oprávněná osoba v EU pro technické soubory:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Česká republika
Místo a datum vydání:  Düsseldorf, 2024-07-18	Podepsáno jménem společnosti Henkel AG & Co. KGaA:    Michael Brunner Manažer pro rozvoj obchodu Vybavení



## Prohlášení o shodě pro Spojené království

### Překlad původních pokynů

Označení jednotky:	TEROSON ET Multipress
Číslo jednotky:	Obj. č. (IDH): 142241
Funkce:	Pneumatická teleskopická multifunkční pistole k dávkování jednosložkových lepidel a tmelů, jako je silikon, polyuretan a MS polymer, z 300 ml kartuší.
Výrobce:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Česká republika
Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. Výše popsany předmět prohlášení je v souladu s příslušnými právními předpisy Spojeného království:	
Platné právní předpisy Spojeného království:	S. I. 2008:1597 - Předpisy o dodávkách strojních zařízení (bezpečnost) 2008
Platné určené normy:	EN ISO 12100:2010
Autorizovaná osoba ve Spojeném království pro technické soubory:	Henkel ČR spol. s r.o. General Industry Hemel Hempstead Herts HP2 4RQ
Místo a datum vydání:  Düsseldorf, 2024-07-18	Podepsáno jménem společnosti Henkel AG & Co. KGaA:    Michael Brunner Manažer pro rozvoj obchodu Vybavení

® a ™ označují ochranné známky společnosti Henkel AG & Co nebo jejich přidružených společností, registrované v Německu a jinde.

Henkel AG & Co. KGaA 2022



**Henkel AG & Co. KGaA**

,67 Henkelstraße  
Düsseldorf 40191  
Německo  
2970 211 49+ Telefon  
www.henkel-adhesives.com

**Henkel Capital, S.A. de C.V.**

Calzada de la Viga s/n Fracc.  
Los Laureles  
Loc. Tulpetlac, C.P. 55090  
Ecatepec de Morelos, MEXIKO

**Henkel Loctite Korea**

8F, Mapo Tower, 418,  
Mapo-dong, Mapo-gu,  
Soul, 734-121, KOREA

**Henkel Corporation**

One Henkel Way  
3910-06067 Rocky Hill, CT  
USA

**Henkel Singapore Pte Ltd**

401, Commonwealth Drive  
02/01-03# Haw Par Technocentre  
SINGAPUR 149598

**Henkel Japan Ltd.**

7-27 Shin Isogo-cho, Isogo-ku  
Yokohama, 0017-235  
JAPONSKO

**Henkel Corporation**

Automotive/ Metals H.Q.  
32100 Stephenson Hwy,  
Madison Heights 48071  
USA

**Henkel Canada Corporation**

2225 Meadowpine Boulevard  
Mississauga, Ontario L5N 7P2  
KANADA

**Henkel (China) Company Ltd.**

č. 928 Zhang Heng Road,  
Zhangjiang, Hi-Tech Park, Pudong,  
Šanghaj, Čína 201203

® a ™ označují ochranné známky společnosti Henkel Corporation nebo jejích poboček. ® = registrovaný v USA a jinde.

© Henkel Corporation, 2009. Všechna práva vyhrazena.

Údaje v tomto návodu k použití podléhají změnám bez předchozího upozornění.

Ruční P/N: 8955038 Rev -, Datum: 18/07/24

